

Become an actor or train actors: Actors need training in pronunciation, intonation, and different elements of grammar in order to sound like real speakers of a language or dialect. They may even need to know how to make mistakes to sound like an authentic non-native speaker.

As can be seen from the above, linguistics has a wide scope of application. It is a multifaceted industry that will provide a successful future.

Linguistics is a common question nowadays. The development does not stand still. Knowledge of a foreign language will always be relevant. And do not forget that the one who owns the information, he owns the world. Prospects for further of scientific researches in this direction is considered more thorough consideration of practical peculiarities and methods.

REFERENCES

1. Bailey, K.M., Curtis, A. & Nunan, D. Pursuing Professional Development – 2001.
2. Doughty, C., & Pica, T. ‘Information gap’ tasks: An aid to second language acquisition. TESOL Quarterly – 1986. – 305-325 pp.
3. Williams (Eds.), The coming of age of the profession: Issues and emerging ideas for the teaching of foreign languages – 97-111 pp.

Денисенко Віталіна Миколаївна

викладач кафедри іноземних мов

Київський національний університет технологій та дизайну

(м. Київ)

РОЗВИТОК КОМУНІКАТИВНИХ НАВИЧОК ЯК ЗАСІБ ПІДВИЩЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ МОТИВАЦІЇ СТУДЕНТІВ

Мотивація студентів до навчання є однією з основних складових навчально-виховного процесу. Спрямованість дій будь-якого викладача визначається його прагненням і життєвою необхідністю підвищити рівень

мотивації навчання студентів - від негативного і нейтрального до позитивного, відповідального, дієвого. І в цьому процесі разом із загальними прийомами діяльності: роз'яснення значущості навчання, розкриття перспектив подальшого життя, впровадження в процес навчання дискусії, важливе місце займають розкриття особистості студента, що, в свою чергу, залежить від розвитку його комунікативних навичок і значно посилює позитивне ставлення студента як суб'єкта навчально-виховної взаємодії з викладачем до пізнання, розуміння значимості, практичної цінності набуття нових знань та вмінь.

Мета дослідження полягає у визначенні рівня комунікативних здібностей і вміння студентів слухати співбесідника, з'ясуванні особливостей впливу комунікативних здібностей і уміння слухати співбесідника на якість навчання студентів, визначення можливостей підвищення мотивації студентів до навчання.

Можна виокремити низку зовнішніх і внутрішніх мотивів, які забезпечують успішну навчальну діяльність студентів [1]. Під зовнішніми мотивами розуміють спонукання, що тематично не пов'язані з процесом і безпосередніми результатами навчальної діяльності студентів, але відіграють важливу стимулювальну роль: професійний мотив, мотив досягнення, мотив обов'язку, комунікативний мотив, мотив самоствердження, прагматичний мотив. Так, до зовнішніх мотивів відносять прагнення отримати певний розвиток у навчанні, набуття нових знань, навичок, умінь, здібностей. Зовнішні мотиви можуть бути не лише позитивними, але й нейтральними і навіть негативними (прагнення бути лідером, бажання отримати тільки заохочення) [2]. Під внутрішніми мотивами навчальної діяльності розуміють спонукання, в основі яких лежить задоволення від процесу й безпосередніх результатів навчально-пізнавальної діяльності. До цього типу мотивації належать: пізнавальний мотив, мотив самодетермінації, мотив самовдосконалення. П. Якобсон класифікує внутрішні мотиви за двома групами: пізнавальні, які ґрунтуються на зацікавленні студента змістом матеріалу, що вивчається, і

мотиви досягнення, в основі яких, за Д. Аткинсом, лежить прагнення до успіху та уникнення невдач [2].

Останнім часом простежується приділення особливої уваги гнучким, м'яким навичкам, а саме «soft skills». «Soft skills» — соціологічний термін, який відноситься до емоційного інтелекту людини, так або інакше пов'язаний з ефективною взаємодією з іншими людьми. До цих навичок належать індивідуальні, комунікативні та управлінські навички. Поняття «soft skills» пов'язане з тим, яким чином люди взаємодіють між собою, тобто «м'які» навички рівною мірою необхідні як для повсякденного життя, так і для роботи. За даними досліджень, професійну успішність визначають саме «soft skills». Для кар'єрного зростання потрібно починати їх застосовувати з самого нижчого рівня. М'яким навичкам складно навчитися з книжок або просто виконуючи свої функціональні обов'язки. В сучасному світі головне — це інформація, а саме володіння певними знаннями — статичне, адже вони можуть швидко стати неактуальними та застарілими. Набагато важливіше здобути необхідну інформацію в потрібний момент. Відповідь на цю жорстку вимогу ринку праці можуть дати ті люди, які зможуть оволодіти «м'якими» навичками. [4]

Тому, необхідно зазначити, що професійна підготовка не зводиться лише до отримання сукупності знань і розумових навичок. Необхідним є "сукупне формування розумових, вольових та гнучких якостей особистості". Спілкування є невід'ємною складовою діяльності майбутнього фахівця. Розвинуті комунікативні здібності і вміння слухати співбесідника створюють сприятливе навчальне середовище і формують та стимулюють творчу діяльність студентів. Такі якості входять до переліку необхідних вмінь професійної підготовки майбутнього викладача.

Нами був проведений тренінг з формування комунікативних умінь і навичок педагогів. Суб'єктами тренінгу стали студенти 4 курсу спеціальності «Технологія легкої промисловості», метою тренінгу - опанування прийомів ефективного спілкування через ігрові методи навчання й техніку активного слухання.

Тренінг включав вправи з елементами гри, спрямованих на формування взаєморозуміння партнерів зі спілкування на невербальному рівні, вправи з удосконалення навичок координації та взаємодії на психомоторному рівні.

В рамках тренінгу була проведена методика «Визначення уміння слухати». В цій методиці необхідно було уважно прочитати кожне питання і відповісти твердженнями "так" чи "ні" (всього 20 тверджень).

На основі аналізу отриманих результатів ми виділили наступні три групи студентів: з високим, середнім і низьким ступенем виразності уміння слухати співрозмовника.

1 група студентів – з низьким ступенем виразності уміння слухати інших (18%)

Цій групі притаманна спрямованість у спілкуванні на себе (тобто задоволення своїх домагань, незважаючи на інтереси партнера). Занижена чутливість в оцінюванні поточної ситуації — коли мовчати і слухати, а коли говорити. Необхідне навчання навичок ефективного слухання;

2 група студентів – середній ступінь виразності уміння слухати співрозмовника (58%)

Це уміння швидше виявляється ситуативно і залежить від особистісної значимості (зацікавленості) в інформації. Є необхідність в удосконаленні навичок та прийомів активного слухання.

3 група студентів – з високим ступенем виразності уміння слухати інших (24%)

У цієї групи студентів прослідковуються виражені уміння слухати інших незалежно від особистої значимості отримуваної інформації. Така людина є сумлінним співробітником (якщо в основі діяльності — спілкування з людьми).

За результатами методики «Визначення уміння слухати», перша група студентів – з високим ступенем виразності уміння слухати співрозмовника (24%), друга група з середнім рівнем ступенем виразності уміння слухати співрозмовника нем мотивації (58%) і третя група студентів з низьким ступенем виразності уміння слухати співрозмовника (18%).

Враховуючи дані показники, отримуємо висновок, що у групі переважає середній ступінь виразності уміння слухати співрозмовника.

Підводячи підсумки результатів тренінгу, зауважимо, що учасники групи відчували певні складнощі у спілкуванні. Інколи учасники дискусії не звертали уваги на висловлювання решти учасників тренінгу або викривляли предметні позиції, відтворюючи розмову по пам'яті. Неефективність спілкування була пов'язана з повною або частковою відсутністю того або іншого комунікативного вміння (наприклад, вміння орієнтуватися та поводитися в конкретній ситуації). Неефективність спілкування іноді була пов'язана із недостатнім рівнем самоконтролю одного із суб'єктів цього спілкування (через невміння подолати власну Perezбудженість, імпульсивність). Безумовним позитивним моментом тренінгу стала можливість отримати оцінку своєї поведінки з боку, порівняти себе з оточуючими та скоригувати своє спілкування в майбутніх реальних ситуаціях.

Отже, викладачам слід акцентувати увагу на проведенні відповідних форм занять або будь-яких штучно створених ситуацій, що сприяють розвитку комунікативних умінь і надає студентам ширших можливостей для спроб виявлення творчості, пошуку найефективніших форм взаємодії одне з одним.

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Вершинська О. Б. Проблеми формування навчальної мотивації студентів ВНЗ / О. Б. Вершинська. – 2010. – [Елек тронний ресурс]. Режим доступу : http://tme.umo.edu.ua/docs/Dod/1_2010/VERSHYNSKA.pdf.
2. Максименко С. Д. Педагогіка вищої медичної освіти : підруч. / С. Д. Максименко, М. М. Філоненко. – К. : Центр учбової літератури, 2014. – С. 109–116
3. Михайличенко В. Є. Роль мотивації навчально-пізнавальної діяльності у формуванні професійної спрямованості студентів / В. Є. Михайличенко, В. В. Полянська // Педагогіка формування творчої особистості у вищій і загальноосвітній школах : зб. наук. праць / Класич. приват. ун-т. – Запоріжжя, 2011. – Вип. 17. – С. 320–327

4.Коваль К. О. Розвиток «SOFT SKILLS» у студентів – один з важливіших чинників працевлаштування // Вісник Вінницького політехнічного інституту. 2015. № 2, С. 162-167

Krutous Olena Oleksandrivna

Kyiv National University of Technologies and Design
(Kyiv)

Language supervisor – I. Borolis

TRANSLATION AS A MEANS OF INTERCULTURAL COMMUNICATION

The linguistic science of translation is still quite young. It still does not have a common name. In different sources, you can find terms like: "translation studies", "translatology", "theory of translation", etc. Only from the beginning of the second half of the twentieth century studying a special type of speech activities, called "translation", began to form in an independent linguistic discipline.

Translation is a very ancient and important kind of human activities. Without it, it would be difficult to imagine such important historical events as creation of large empires inhabited by numerous and multilingual people, approved by the culture of the ruling nation, the spread of religious and social teachings [3, p. 4].

The translation allows for indirect communication between people. Belonging to various cultural societies, where the cultural mediator is an interpreter. In this regard, many scholars recognize the fact that translation means not only the transition from one language to another, but also from one culture to another [3, p. 3, 5, p. 4].

Being an intermediary between two languages, the translation necessarily faces a phenomenon like culture, because the language is, first and foremost, a cultural phenomenon. Translation is a "unique sphere of speech activity where there are meanings not only different languages, but also different cultures, and sometimes different civilizations "[5, p. 4].

The purpose of the work is to comprehensively explore the problem of interculturalism communication with a special attention to the language as one of the